



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 November 2012
Russian
Original: Spanish

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят четвертой сессии (27–31 августа 2012 года)

№ 37/2012 (Испания)

Сообщение, направленное правительству 25 мая 2012 года

Относительно: Аднама эль-Хаджа

Правительство не ответило на сообщение Рабочей группы.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102 и продлил его действие еще на трехлетний период в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности административного или судебного пересмотра или средства правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Г-н Аднам эль-Хадж, гражданин Марокко, был арестован сотрудниками Национальной полиции в ходе проверки на предмет установления личности в Мадриде. Он был доставлен в Центр для содержания иностранцев (ЦСИ), расположенный в квартале Алуче мадридского района Ла-Латина, где и содержался под стражей. Ему был присвоен номер 933, и он был помещен вместе с тремя другими задержанными в комнату на первом этаже корпуса 1.

4. Согласно источнику, 8 мая 2012 года в четыре часа утра в комнату зашли несколько полицейских, начавших процедуру высылки одного марокканского соотечественника. Проснувшись, г-н эль-Хадж попрощался с товарищем, а затем выкрикнул несколько оскорблений в адрес сотрудников полиции, назвав их расистами. После этого полицейские надели на него наручники, связали его ноги и за волосы оттащили вниз по лестнице, ведущей к столовой; его заставили встать на колени и нанесли ему многочисленные удары кулаками, ногами и дубинками. На лестнице, где он был избит, не было установлено камеры системы видеонаблюдения ЦСИ. Во время побоев полицейские предположительно выкрикивали: "Приехал в Испанию задарма поесть. Проваливай отсюда и у себя дома ешь, вонючий марокканец". Они оскорбили также мать и отца г-на Эль-Хаджа.

5. Из пяти избивших его полицейских г-н эль-Хадж смог опознать только одного сотрудника под личным номером 121224. Двое других из этой группы были низкого роста и с бородой. Как и остальные полицейские, они прятали лица за воротом куртки, чтобы их нельзя было опознать. Еще двое полицейских присутствовали при избиении, но не принимали в нем участия. По возвращении в камеру полицейские заставили остальных задержанных выйти и вновь стали избивать г-на Эль-Хаджа. Уходя, они забрали с собой его матрац и оставили его лежать на полу.

6. Как утверждает источник, г-н Эль-Хадж стал жертвой расистских и ксенофобских оскорблений с момента его прибытия в ЦСИ в Алуче.

7. После того как он был избит, содержащиеся в ЦСИ лица в знак протеста отказались завтракать. Сотрудник медицинской службы Центра для содержания

иностранцев (СЕРМЕДЕС) составил медицинское заключение, в котором были зафиксированы многочисленные ушибы и кровоподтеки, полученные задержанным в результате ночных побоев полиции, и распорядился перевести его в расположенную в Мадриде Университетскую больницу им. 12 октября. Тем не менее г-н Эль-Хадж в госпиталь доставлен не был. Кроме того, не поступило указаний о проведении судебно-медицинской экспертизы и не было сделано фотографий полученных повреждений. Ему не была предоставлена полагавшаяся ему по праву медицинская помощь и больничный уход.

8. Источник добавляет, что в Испании надлежащим образом не регламентирован порядок деятельности центров для содержания иностранцев. Задержанным не предоставляется доступ к судьям или прокурорам, с тем чтобы они могли подать жалобы или апелляции. Им также не предоставляется помощь адвоката по их выбору. В судебном постановлении от 21 декабря 2011 года, подписанном Рамиро Гарсией де Дьос, штатным судьей следственного суда № 6 Мадрида, и одним из судей, ответственных за надзор и контроль за ЦСИ в Алуче, указывается, что для данного центра характерна "явная переполненность и нехватка места", и упоминаются "совершенно неприемлемые условия в комнатах, не оборудованных туалетами". На ночь задержанных закрывают в комнатах на ключ и не выпускают в туалет.

9. Источник добавляет, что больных иностранцев, в том числе болеющих инфекционными заболеваниями, содержат вместе со здоровыми. Как сообщается, содержащаяся в указанном ЦСИ Самба М. умерла от менингита, не получив необходимой медицинской помощи. Посещения родственников разрешены лишь по вечерам в течение короткого отрезка времени. Представители НПО могут попасть в центр только в установленные для посещения часы.

10. Согласно источнику, условия содержания в ЦСИ в Алуче хуже условий, в которых содержатся заключенные в испанских тюрьмах. Иностранцев доставляют сюда после проверок на предмет установления личности без какого-либо надзора или эффективного контроля со стороны прокуратуры или следственных судов.

11. Г-н Эль-Хадж был помещен в ЦСИ в Алуче только на том основании, что он не смог подтвердить легальный статус своего пребывания в Испании, при этом он не совершал никаких преступлений.

Ответ правительства

12. Правительство не ответило на сообщение, направленное ему Рабочей группой. Она считает возможным вынести мнение по данному делу.

Обсуждение

13. Из представленных фактов и проверок, проведенных Рабочей группой, следует, что гражданин Марокко Аднам эль-Хадж, находившийся в Испании в качестве просителя убежища, был задержан 8 мая 2012 года с целью его высылки из страны и подвергся описанному в сообщении обращению со стороны задержавших его сотрудников полиции. В Центре содержания для иностранцев, куда он был доставлен, он подвергся издевательствам, неправомерному обращению и пыткам, а также оскорблениям откровенно расистского и, следовательно, дискриминационного толка, в числе которых звучали такие фразы, как "Приехал в Испанию задарма поесть" и "У себя дома ешь, вонючий марокканец". Ему удалось опознать одного из полицейских по номеру нагрудного значка, однако все остальные сотрудники, участвовавшие в актах пытки, скрывали свои лица. Издевательства над ним носили настолько жестокий характер, что

все содержащиеся в центре иностранцы в знак протеста отказались от завтрака. Все случившееся зафиксировано в медицинском заключении, а также в заявлениях правозащитников, отстаивающих права человека мигрантов.

14. Высылка из страны, назначенная, по всей видимости, на последующие дни, была предположительно поспешно перенесена на 8 мая 2012 года ввиду разразившегося в центре скандала и комментариев гуманитарных работников, узнавших о случившемся.

15. Сотрудники полиции, задержавшие г-на Аднама эль-Хаджа, не предъявили ордера на его арест. Ему не была предоставлена возможность воспользоваться эффективным средством правовой защиты, как это предусматривается статьей 8 Всеобщей декларации прав человека, пунктом 3 статьи 2 и пунктом 4 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, а также непосредственно пунктом 2 статьи 62 самого испанского Закона о правах и свободах иностранцев в Испании и их социальной интеграции (ЗПСИ). В его отношении также не было обеспечено достойное обращение, как того требует пункт 1 статьи 10 Пакта.

16. Г-н Эль-Хадж был переправлен в Тарифу, откуда он, как предполагается, был впоследствии выслан в Марокко.

17. Рабочая группа считает, что задержание г-на Эль-Хаджа носило произвольный характер ввиду отсутствия ордера на арест и непредоставления срочного доступа к средствам судебной защиты, позволяющим добиться его освобождения и положить конец злоупотреблениям, которым он подвергся.

18. Хотя в соответствии с методами работы Рабочей группы в случае освобождения задержанного лица рассмотрение дела прекращается, вместе с тем согласно им за Рабочей группой остается право по своему усмотрению вынести мнение о том, являлось ли задержание произвольным. В данном случае представляется особенно необходимым вынести мнение, поскольку затрагиваемое лицо было не освобождено, а предположительно выслано из страны в нарушение положений самого испанского законодательства, предусматривающих право на средство правовой защиты, которым оно не смогло воспользоваться ввиду действий государственных должностных лиц. Кроме того, трудно себе представить, что высылка из страны может быть приравнена к форме освобождения.

19. Обстоятельства, изложенные в двух предыдущих пунктах, дают основание квалифицировать задержание г-на Аднама эль-Хаджа как произвольное в соответствии с категорией III методов работы Рабочей группы ввиду чрезвычайно грубого нарушения норм надлежащей процедуры. Оно представляется также произвольным по смыслу категории IV, поскольку речь идет об иммигранте, не получившем доступа к административному или судебному средству правовой защиты для оспаривания законности своего задержания. И наконец, можно считать, что данный случай также подпадает под категорию V, поскольку лишение свободы Аднама эль-Хаджа было мотивировано дискриминацией по признаку национального, этнического и социального происхождения, в результате чего было проигнорировано неотъемлемое равенство всех людей с точки зрения признания и осуществления ими их прав человека.

Постановление

20. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Задержание г-на Аднама эль-Хаджа являлось произвольным и подпадает под категории II, IV и V методов работы Рабочей группы.

21. С учетом предполагаемой высылки затрагиваемого лица из Испании Рабочая группа рекомендует правительству предоставить ему компенсацию, соразмерную тяжести причиненного вреда.

22. Без ущерба для вышесказанного Рабочая группа постановляет довести настоящее дело до сведения Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания и Специального докладчика по вопросу о правах человека мигрантов.

[Принято 30 августа 2012 года]
